

**KINSHIP TERMS IN ENGLISH
AND KOYEE RAI**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education**

Submitted by
Bhupindra Rai

**Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal.**

2009

**KINSHIP TERMS IN ENGLISH
AND KOYEE RAI**

**A Thesis Submitted to the Department of English Education
in Partial Fulfilment for the Master's Degree in Education
(Specialization in English Education)**

**Submitted By
Bhupindra Rai
Faculty of Education
Tribhuvan University, Kirtipur
Kathmandu, Nepal.
2009**

**T.U. Reg. No: 40106-91
Exam Roll No: 280195/2064**

**Date of Approval of the
Thesis proposal: 2066-01-06
Date of Submission: 2066-04-23**

RECOMMENDATION FOR ACCEPTANCE

This is to certify that **Mr. Bhupindra Rai** has prepared this thesis entitled “**Kinship Terms in English and Koyee Rai**” under my guidance and supervision.

I recommend this thesis for acceptance.

Date:

Mr. Bhesh Raj Pokhrel (Guide)
Teaching Assistant
Department of English Education
Faculty of Education
T.U, Kirtipur

RECOMMENDATION FOR EVALUATION

This thesis has been recommended for evaluation from the following 'Research Guidance Committee.'

Signature

Prof. Dr. Chandreshwar Mishra

Head

Department of English Education

T.U, Kirtipur

Chairperson

Mr. Laxmi Bahadur Maharjan

Reader

Department of English Education

T.U, Kirtipur

Member

Mr. Bhesh Raj Pokhrel (Guide)

Teaching Assistant

Department of English Education

T.U, Kirtipur

Member

Date:

EVALUATION AND APPROVAL

This thesis has been evaluated and approved by the following 'Thesis Evaluation and Approval Committee.'

Signature

Prof. Dr. Chandreshwar Mishra

_____ Head
Chairperson

Department of English Education

T.U, Kirtipur

Dr.Jai Raj Awasthi

_____ Member

Professor

Department of English Education

Chairperson

English and Other Foreign Languages

Education Subject Committee

T.U, Kirtipur

Mr.Bhesh Raj Pokhrel (Guide)

_____ Member

Teaching Assistant

Department of English Education

T.U, Kirtipur

Date:

DECLARATION

I hereby declare that to the best of my knowledge that this thesis is original. No part of it was earlier submitted for the candidature of research degree to any university.

Date:2009/.04../32...

Bhupindra Rai

DEDICATION

Dedicated

To

My papa, mama and teachers

ACKNOWLEDGMENTS

I would like to extend my sincere gratitude to my honorable Guru and thesis supervisor **Mr. Bhesh Raj Pokhrel**, Teaching Assistant, Department of English Education, T.U. for his meticulous guidance, encouragement, useful comments and invaluable suggestions to complete the task. Without his regular encouragement and constructive feedback, this work would never get the light of completion.

I would like to express my respectful gratitude to **Prof. Dr. Chandreshwar Mishra**, Head of the Department of English Education T.U. I am deeply indebted to honorable Guru and chairperson of English and Other Foreign Languages, Education Subject Committee, **Prof. Dr. Jai Raj Awasthi**, T.U, Kirtipur for his encouragement and continuous inspiration. I am also grateful to **Mr. Laxmi Bahadur Maharjan**, for guiding my work.

I am equally grateful to the intellectual personalities of the Department of English Education, **Prof. Dr. Tirth Raj Khaniya**, **Dr Anjana Bhattarai**, **Mr. Vishnu S. Rai** and all the Gurus and Gurumas for their direct and indirect encouragement and academic support.

I would like to extend my thanks to **Madhvi Madam** for her help in the library work and **Mr. Tara Mani Koyee** for his kind co-operation, necessary suggestions and materials to complete the task and I am also thankful to **Miss. Andrea Greter** for her kind suggestions, encouragement and introducing me with the concept of kinship. Furthermore, my thanks go to all those selected Koyee persons of Sungdel and Dipsung V.D.Cs. of Khotang District viz, **Ashar Man Koyee**, **Jit Bahadur Koyee**, **Durga Bahadur Koyee**, **Jamita Koyee**, **Kaji Man Koyee**, **Naina Shova Koyee**, **Ranga Bahadur Koyee**, **Raj Bahadur Koyee**, **Sur Bahadur Koyee**, **Rajesh Koyee** who helped me continuously and encouraged me to write this thesis without any hurdle.

I would like to express my sincere gratitude to my papa, mama **Daulat Man and Doma Koyee** for their help, instructions and encouragement by all means to complete the task. I would also like to extend special thanks to my wife **Kunti Kumari (Sita) Koyee** for her regular suggestions, who provided me serene environment and helped rigorously to complete the task. My thanks also go to my well-wisher **Manita Limbu, Pabita and Samjhana Koyee, Dilli Sher and Jhanak Bubu, Lalit Chandra Koyee, Deu Kumari and Hem Kumari Nana, Bikash Koyee, Shuman Koyee** and others who directly and indirectly helped me during the study.

Last but not the least, I would like to thank **Mr. Amrit Bahadur Koyee Rai** for his good computer typing and printing.

Bhupindra Rai

ABSTRACT

This thesis entitled “KINSHIP TERMS IN ENGLISH AND KOYEE RAI” presents a clear picture of comparative study between Koyee Rai and English Kinship Terms. The present study includes both consanguineal and affinal types across five generations from both perspectives viz, male and female ego in Koyee Rai and English for this purpose, the researcher collected data from Koyee Rai from Sungdel and Dipsung V.D.Cs of Khotang District of Eastern Nepal. The sample population of this study consists of ‘eighty native speakers’ of Koyee Rai who are inhabitant of Sungdel and Dipsung V.D.Cs. To obtain required data, questionnaires were distributed to sample population using ‘non-random judgmental sampling’ procedures. He further consulted secondary sources like books, magazines, journals and theses related to the topic. The main objectives of the study was to find out the Koyee Rai terms used to refer to various kinship relations across five generations altogether and to compare and contrast Koyee Rai consanguineal and affinal kinship terms with the terms in English and to suggest some pedagogical implications. The major findings are that the Koyee Rai language is rich in terms of kinship terms in comparison to the English language. And the systems of Koyee Rai terms and English terms have the relationship of ‘Mono-Koyee Rai vs. Multi-English and Mono-English vs. Multi-Koyee Rai.’ In addition to this, there is a slight difference between one -to -one correspondent relationship of the appellative and addressive forms to signify the same relation of given languages.

The study consists of four chapters. Each chapter, in turn, has been divided into various sub-chapters. Chapter one consists of introduction with general background, review of the related literature, objectives of the study, significance of the research and definition of the study. Chapter two deals with methodology of research work. It is sub-divided into sources of data, total population of the study, sample population, tools for data collection, process of data collection and limitations of the study. Likewise chapter three consists of analysis and interpretation of the study. This chapter mainly consists of Koyee Rai and English kinship

terms, correlation between Koyee Rai and English kinship terms and comparison of consanguineal relations in reference. Likewise chapter four is for findings, recommendations and pedagogical implications of the study. The appendices are the concluding parts of the study.

TABLE OF CONTENTS

	Page No.
<i>Recommendation for Acceptance</i>	I-XVII
<i>Recommendation for Evaluation</i>	II
<i>Evaluation and approval</i>	III
<i>Dedication</i>	IV
<i>Acknowledgements</i>	V
<i>Abstract</i>	VII
<i>Table of contents</i>	IX-XII
<i>List of tables</i>	XIV
<i>List of Figures</i>	XVI
<i>List of Abbreviations and symbols</i>	XVI
CHAPTER-ONE: INTRODUCTION	1-16
1.1 General Background	1
1.1.1 The English Language	1
1.1.2 English Language Teaching in Nepal	2
1.1.3 History of Koyee Rai and their Language	4
1.1.4 Contrastive Analysis: An Introduction	6
1.1.5 Kinship Terms: An Introduction	8
1.2 Review of the Related Literature	13
1.3 Objectives of the Study	15
1.4 Significance of the Research	15
1.5 Definition of the Terms	16
CHAPTER-TWO: METHODOLOGY	17-18
2.1 Sources of Data	17
2.1.1 Primary Sources	17
2.1.2 Secondary Sources	17
2.2 Total Population of the Study	17

2.3 Sample Population	17
2.4 Totals for Data Collection	18
2.5 Process of Data Collection	18
2.6 Limitation of the Study	18
CHAPTER-THREE: ANALYSIS AND INTERPRETATION	19-71
3.1 Koyee Rai Kinship terms and English Kinship Terms	19
3.2 Correlation Between English and Koyee Rai Kinship Terms	21
3.3.1 Consanguineal Relations	21
3.3.1.1 Core Consanguineal Relations	21
3.3.1.2 Peripheral Consanguineal Relations	23
3.3.2 Affinal Relations	32
3.3.2.1 Core Affinal Relations	32
3.3.2.2 Peripheral Affinal Relations	37
3.4 Comparison	47
3.4.1 Comparison of Consanguineal Relations	47
3.5 Main Areas of Difference	51
3.5.1 Mono-English Vs Malti –Koyee Rai	51
3.5.2 Mono –Koyee Rai Vs Multi-English	63
CHAPTER-IV: FINDINGS AND RECOMMENDATIONS	72-
77	
4.1 Findings	72
4.1.1 Appellative Use	72
4.1.2 Addressive Use	73
4.2 Recommendation	74
REFERENCES	76-
77	
APPENDIX-A	

APPENDIX-B

LIST OF TABLES		Page
Table 1:	Koyee clans	4
Table 2:	Population of the Koyee People	5-6
Table 3:	Core consanguineal relations	22
Table 4:	Peripheral consanguineal relations through parents	24
Table 5:	Peripheral consanguineal relations through father	25
Table 6:	Peripheral consanguineal relations through mother	26
Table 7:	Peripheral consanguineal relations through father's sibling	27
Table 8:	Peripheral consanguineal relations through mother's sibling	28
Table 9:	Peripheral consanguineal relations of male ego	30
Table 10:	Peripheral consanguineal relations of female ego	31
Table 11:	Peripheral consanguineal relations through offspring	32
Table 12:	Core affinal relations through father	33
Table 13:	Core affinal relations through mother	34
Table 14:	Core affinal relations through ego's siblings	35
Table 15:	Core affinal relations through ego's offspring	37
Table 16:	Peripheral affinal relations through parents siblings	38
Table 17:	Peripheral affinal relations through ego's siblings	39
Table 18:	Peripheral affinal relations through ego's wife	41
Table 19:	Peripheral affinal relations through ego's husband	42
Table 20:	Peripheral affinal relations through his/her spouse	45
Table 21:	Comparision of affinal relations	47

LIST OF FIGURE		Page
Figure 1:	Core consanguineal relations	22
Figure 2:	Peripheral consanguineal relations through parents	23
Figure 3:	Peripheral consanguineal relations through father	24
Figure 4:	Peripheral consanguineal relations through mother	25
Figure 5:	Peripheral consanguineal relations through father's sibling	26
Figure 6:	Peripheral consanguineal relations through mother's sibling	28
Figure 7:	Peripheral consanguineal relations through male ego	29
Figure 8:	Peripheral consanguineal relations through female ego	30
Figure 9:	Peripheral consanguineal relations through offspring	31
Figure 10:	Core affinal relations through father	33
Figure 11:	Core affinal relations through mother	34
Figure 12:	Core affinal relations through ego's siblings	35
Figure 13:	Core affinal relation through ego's offspring	36
Figure 14:	Peripheral affinal relations through parents' sibling	38
Figure 15:	Peripheral affinal relations through ego's siblings	39
Figure 16:	Peripheral affinal relations through ego's wife	40
Figure 17:	Peripheral affinal relations through ego's husband	42
Figure 18:	Peripheral affinal relations through his/her spouse	44

LIST OF ABBREVIATIONS AND SYMBOLS

Aff	=	Affinal
Br.	=	Brother
C	=	Child
GC	=	Grand child
Con	=	Consanguineal
Da	=	Daughter
E	=	Ego
E	=	Elder
e.g	=	For Example
Fa	=	Father
F	=	Female
F's	=	female's side
H	=	Husband
m	=	male
m's	=	male's side
Mo	=	Mother
Pa	=	Parent
Prof.	=	Professor
S	=	Sibling
Si	=	Sister
So	=	Son
Sp.	=	spouse
VDC.	=	Village Development Committee
W	=	Wife
Y	=	Younger
○	=	Core Consanguineal Relation



= Peripheral Consanguineal Relation



= Core Affinal Relation



= Peripheral Affinal Relation